

R A P H I A

文学传记

柯勒律治的写作生涯纪事

E R A R I A

在不同的人身上

且这些人都有一个共同点时

我们就有理由认为这种情况

仅是相关之人造成的

而且在某种程度上

是由于所有人都有一个共同之处

女症的薄伽丘一样

强烈抨击和近乎诽谤的诋毁

我只会提出简单的建议

做一个纯粹的文人

可以让文学为你的臂膀增光添彩

但别让它成为你的外套

[英] 塞缪尔·泰勒·柯勒律治 著

王莹译



中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PRESS

卷盾牌

文学传记： 柯勒律治的写作生涯纪事

[英] 塞缪尔·泰勒·柯勒律治 著

王 莹 译

中国画报出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

文学传记：柯勒律治的写作生涯纪事 / (英) 塞缪尔·泰勒·柯勒律治著；王莹译. — 北京：中国画报出版社，2019.4

ISBN 978-7-5146-1730-6

I. ①文… II. ①塞… ②王… III. ①柯勒律治(Coleridge, Samuel Taylor 1772-1834)—传记 IV. ①K835.615.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第060203号

文学传记：柯勒律治的写作生涯纪事

[英] 塞缪尔·泰勒·柯勒律治 著 王莹 译

出版人：于九涛

策划编辑：张文杰

责任编辑：代莹莹

责任印制：焦洋

出版发行：中国画报出版社

地址：中国北京市海淀区车公庄西路33号 邮编：100048

发行部：010-68469781 010-68414683 (传真)

总编室兼传真：010-88417359 版权部：010-88417359

开本：32开 (880mm×1230mm)

印张：17

字数：355千字

版次：2019年4月第1版 2019年4月第1次印刷

印刷：北京汇瑞嘉合文化发展有限公司

书号：ISBN 978-7-5146-1730-6

定价：88.00元

作者简介:

塞缪尔·泰勒·柯勒律治 (Samuel Taylor Coleridge, 1772—1834), 英国诗人、文学评论家、哲学家和神学家, 湖畔派代表诗人, 英国浪漫主义文学的奠基人之一。代表作有《古舟子咏》《忽必烈汗》等。本书为其文学理论著作, 在西方世界以博大精深著称, 书中关于“想象”与“幻想”的区别、诗歌的本质、文艺评论准则等论述尤其著名, 许多观点成为英美新批评派的理论源泉。英国浪漫主义运动中, 柯勒律治在诗歌和评论方面均占有重要地位, 且与当时的众多文学巨擘交往密切。他还致力于将德国唯心主义哲学引入英语世界的文化之中, 且贡献卓著。其作品不仅对英国文学影响深远, 对拉尔夫·沃尔多·爱默生和美国超验主义亦产生了重大影响。

译者简介:

王莹, 文学博士, 中国社会科学院文学研究所副研究员、硕士生导师。中华美学学会副秘书长, 中外传记文学研究会理事, 英国皇家亚洲学会会士。曾获国家公派访学于剑桥大学、牛津大学, 并做全英文官方学术讲座。在《文学评论》、《文学遗产》、《空间与文化》(Space and Culture, SSCI, 世哲出版社)等刊物发表中英文学术论文数十篇, 独立主持并完成国家级、省部级科研项目多项, 在中、英、德等国出版中英文学术专著4部, 译著1部, 古籍整理2部, 所著图书被大英图书馆、哈佛燕京图书馆收藏。

策划编辑：张文杰

责任编辑：代莹莹

封面设计：郑建军

微博搜索：中国画报出版社

微信公众号：zghbcb

电子邮箱：cph1985@126.com

柯勒律治的肖像画，1812年左右乔治·达维（George Dave）绘。



出版说明

1. 本书主要根据 J. 肖克罗斯 (J. Shawcross) 编辑, 牛津大学出版社 1907 年两卷本《文学传记》(*Coleridge Biographia Literaria*), 和亚当·罗伯兹 (Adam Roberts) 编辑, 爱丁堡大学出版社 2014 年版单卷本《文学传记》(*Biographia Literaria*) 综合译出。后者为详细注解本, 在脚注中对原书中的多个知识点进行了考证说明, 对原书中的非英语语种进行了英译, 并引用了部分非英语语种著作已有的相关英译本。本书在参考的同时也在脚注中进行了相关说明。

2. 本书涉及多语种, 其中非英文部分均画线标出, 并在脚注中注明了原文语种。非英语语种在本书翻译过程中皆据亚当·罗伯兹编辑, 爱丁堡大学出版社 2014 年版《文学传记》中的对应脚注中的相关英译本译出。因全书多次涉及非英语语种, 所以不再在脚注中一一注明, 默认中文版皆据此译出。

3. 本书涉及多位世界各国名人和著作, 且分属多个专业领域, 为使读者更好地理解柯勒律治原书的内容, 译者尽量对这些名人及

其著作在脚注中进行了简介。对于相关人物和著作的介绍，除参考了亚当·罗伯兹编辑，爱丁堡大学出版社 2014 年版《文学传记》中的对应脚注外，还参考了多部中文版辞书、大百科全书，以及英文版著作中的作者简介和英文版维基百科，并根据这些信息，进行了综合编写。

4. 关于本书作者柯勒律治在书中引用的诸如莎士比亚、弥尔顿等大家耳熟能详的经典作品，本书直接引用了朱生豪、朱维之先生等人的经典中译本，并在脚注中作了说明。其他柯勒律治在书中引用的经典作品的中译文，也尽量采用了已有中译本中之翘楚，并在脚注中对译者和版本进行了说明。未注明出处的系译者本人翻译为中文。

新自传批评的双飞翼

——《文学传记》记要

难道说“新自传批评”的先驱，可以算上柯勒律治？

这就引发了一个问题：什么是“新自传批评”？简言之，传统的自传批评，爱好索隐，潜心钩沉，像考古学家一样挖掘出作品背后的作者底蕴，以期其文其人交相辉映。《红楼梦》的“自传说”，即是一例。新自传批评，反新批评之道而行之，意在开新。作品背后的作者，固然根本，但作者背后的论者，同样关键。探求作者的自传性，揭示论者的自传性，双重主体性之并置，叠韵效果，和盘托出。

那么，柯勒律治的《文学传记》属不属于“新自传批评”呢？

《文学传记》，用当代眼光看，名不副实。这部名著，绝非传记，而是披着传记外衣的微自传。当然，写一部文学传记，柯勒律治的条件，可谓得天独厚，无人能及。跟华兹华斯、骚塞、兰姆等文坛重镇，他有着知音之交；而拜伦、雪莱、济慈等后起之秀，对他莫不引颈而羡，雪莱甚至称之为“鹰立枭群”（“a hooded eagle among blinking owls”）。但柯勒律治没有把《文学传记》写成文学传记，而是作了部微自传，其结果，英国文坛少了部传记名著，

却多了本批评杰作。微自传部分，虽然章节不多，比重不大，但柯勒律治自报家门，让我们了解了作为批评家的柯勒律治的思想家底：他的文学训练、他的哲学渊源、他的德国学术背景等。所有这些构成了他作为论者的自传性。而在《文学传记》里，柯勒律治所耿耿于怀、长篇大论评析的是华兹华斯的诗，而不是华兹华斯这个人。也就是说，诗人的自传性，他鲜有论及。至此，《文学传记》是不是“新自传批评”，似乎不言自明。

“什么是诗？这个问题，几乎等同于：什么是诗人？”借助《文学传记》里的这句名言，柯勒律治好像又在宣示，诗人的自传性，乃诗学之核心。《哈姆雷特》不是简单的宫廷内斗剧，也不是单纯的王子复仇戏，而是剧作家在处理“自传性主题”——“内省与无能”。分析哈姆雷特，柯勒律治一方面从剧作家莎士比亚的角度切入，同时又掺入了自己的生命体验。因此，他的哈姆雷特具有双重自传性。晚年，柯勒律治甚至夫子自道：“不妨说，我本人身上，就有哈姆雷特的味道。”

这样看来，“新自传批评”的先驱，柯勒律治到底该不该算上？

北京大学外国语学院教授、世界传记
研究中心主任、世界文学学会 (WLA) 会长

赵白生

目 录

第一章 / 001

我为什么要写作和出版这本书？社会各界对于我出版的首部诗集的反应；在象牙塔中熏陶我自己的情趣；当代作家对于青年一代的影响；鲍尔斯（Bowles）的十四行诗；在亚历山大·蒲柏（Alexander Pope）出生前和离世后出现的诗人之比较

第二章 / 029

假设天才们的易怒状态；当天才面临现实拷问；天才被责难的理由和场合；这种指摘的不公正性

第三章 / 045

评论家赋予作者的权利，以及可能的情况；现代评论的原则；骚塞（Southey）先生的作品和特点

第四章 / 061

《抒情歌谣集》以及前言；华兹华斯先生的早期诗歌；关于幻想和想象；于艺术而言，重要的词义区分之探究

第五章 / 075

关于联想律；追溯从亚里士多德（Aristotle）到哈特莱（Hartley）的联想律历史

第六章

/ 085

哈特莱的体系，就它与亚里士多德体系的差异而言，无论在理论上还是事实上都是站不住脚的

第七章

/ 095

哈特莱理论的必然结果；被人们接纳的初始错误和模棱两可的表达；记忆之术

第八章

/ 105

笛卡儿提出的二元论——先由斯宾诺莎改进，后由莱布尼茨（Leibnitz）改进并融入前定和谐概念（*Harmonia praestabilita*）；泛灵论；唯物主义；这些体系，或任何可能的联想理论中，没有一个提供或取代了感知理论，也没有解释可联想事物的形成

第九章

/ 113

哲学真的能被称为科学吗？它的条件是什么？乔尔丹诺·布鲁诺（Giordano Bruno）；文学贵族，或者说学者之间代表着特权阶级的不言而喻的契约；作者对神秘主义者的义务——伊曼努尔·康德（Immanuel Kant）；康德作品中文字和精神间的差异；在哲学教学中为审慎的辩护；费希特（Fichte）完善评论体系的尝试；费希特的尝试的局部成功和最终失败；对谢林（Schelling）以及英国作家中的索马里兹（Saumarez）的义务

第十章

/ 129

一章题外话和奇闻逸事，以作为想象力或塑性力的本质和起源的前奏；关于卖弄学问和掉书袋式的表达；给年轻作者的关于出版的建议；一系列作者文学生涯的奇闻逸事及其宗教和政治观点的变化

第十一章 / 181

对那些早年想成为作家的人的深情劝诫

第十二章 / 193

对于下一章节细读和忽略的预感和需求

第十三章 / 229

关于想象力，或具有融合作用力量

第十四章 / 243

《抒情歌谣集》的创作缘由和最初计划目标；第二版《序》；诱发的争论、起因和苛评；一首诗和诗歌整体概念的哲学定义（附批注）

第十五章 / 255

在对莎士比亚《维纳斯与阿多尼斯》和《鲁克瑞丝受辱记》的批评分析中阐明诗歌力量的具体表现

第十六章 / 267

当代诗人与十五世纪、十六世纪的诗人之间存在着明显的不同；将两者特有的优点结合起来的愿望

第十七章 / 275

考察华兹华斯先生的基本原则；田园生活（首先是低层的乡村生活）对人类措辞的形成特别不利；最佳语言是哲学家的作品，而非由小丑或牧羊人贡献；本质上理想和平庸的诗歌；弥尔顿的语言同样来自真实生活，但远远不止源自田家语

第十八章 / 291

格律作品语言与散文语言存在本质区别的原因和方面；格律的起源和要素；格律的必然结果及由此产生的条件对格律作家措辞的影响

第十九章 / 323

继续前一个主题；关于华兹华斯先生在其批评序言中可能提到的真正的目标；阐述和应用

第二十章 / 337

继续前一个主题；中性风格，或散文和诗歌共有的风格，以乔叟、赫伯特等人的作品为例

第二十一章 / 351

关于当前文学评论刊物办刊模式的讨论

第二十二章 / 365

华兹华斯先生诗歌的典型缺陷，进行缺陷判断的原则，推导出它们是缺陷；缺陷与优点的比例；在很大程度上，这只是他理论的特点

第二十三章 / 473

第二十四章 / 511

结束语

第一章



- * 我为什么要写作和出版这本书？
- * 社会各界对于我出版的首部诗集的反应
- * 在象牙塔中熏陶我自己的情趣
- * 当代作家对于青年一代的影响
- * 鲍尔斯 (Bowles)¹ 的十四行诗
- * 在亚历山大·蒲柏 (Alexander Pope)² 出生前和离世后出现的诗人之比较

1 鲍尔斯 (Bowles)，威廉·莱尔·鲍尔斯 (William Lisle Bowles)，1762—1850，英国著名诗人、教士和评论家。他的诗对于本书作者影响很大。

2 亚历山大·蒲柏 (Alexander Pope)，1688—1744，18世纪英国最伟大的诗人，杰出的启蒙主义者，推动了英国新古典主义文学发展。

不论是在日常言谈中，还是在一些出版物中，人们常要提到我这个人，而且提到我的名字之频繁程度简直让我感到“匪夷所思”，我的作品数量有限、微不足道、发行不广，加之我向来对自己所属的文学圈和政治圈都采取归隐和远离的态度。所以，我就只能说：我这个人算是命中注定了要成为人们的舆论中心的。多数情况下，这与我对某些指摘的否认或我从未考虑某些原则有关。但是，假如我本人并没有其他动机或者愿望，那也就谈不上要烦请读者出面来为我开脱了。下面的文字将说明我的其他目的。读者阅读本书就会发现，我的著述中最不涉及我个人的利害得失。我动笔写作的动机主要是为了保证工作的持续性，有的时候是由于某种特殊事态的出现，诱发我的头脑产生了各种新思考，因而我就动笔写了下来，但在更多时候，是为了介绍我坚持的政治、宗教和哲学原则，并将哲学原则衍生的规则运用到诗歌创作和文学评论的实践中去。然而，就我自己考虑的目标而言，并非最重要的要达到的效果，是要尽可能妥善地帮助文学界解决好人们在“什么是诗歌语言的真正本质”这个问题上长期存在的争论，同时要给“诗人¹所应具有的真正

1 诗人，这里指华兹华斯。